

15.SEP—7.OKT

# WHY ARE WE HERE NOW?

3 WOCHENENDEN MIT  
ADANIA SHIBLI  
MOHAMMAD AL ATTAR  
RABIH MROUÉ

# HKW

100 JAHRE GEGENWART

Haus der Kulturen der Welt

Wie lässt sich die Vergangenheit in die Gegenwart ein-schreiben – nicht als Relikt, sondern als gelebte Erfahrung im „Hier und Jetzt“? **Adania Shibli, Mohammad Al Attar** und **Rabih Mroué** erforschen die politischen, sozialen und kulturellen Transformationsprozesse des vergangenen Jahrhunderts im südlichen und östlichen Mittelmeerraum. Bewusst meiden sie die großen Erzählungen Fortschritt, Zivilisation, Orientalismus. Nicht die Produktion von Wissen über eine unwiderrufliche Wahrheit steht hier im Vordergrund, sondern neue Perspektiven, scheinbar neben-sächliche Details, verborgene Verbindungslinien und bislang kaum erforschte Narrative. Die Autorin und Kulturwissenschaftlerin Adania Shibli folgt den Spuren des osmanischen Eisenbahnnetzes, um sein Potenzial als Zeuge der Verwerfungen des 20. Jahrhunderts offenzulegen. Gegen die Sprache des Verlusts richtet sich der Dramatiker Mohammad Al Attar und fragt nach Möglichkeiten, die Stadt Aleppo zu rekonstruieren – durch Erzählungen der Einwohner\*innen von ihren Lieblingsorten. In einer Reihe „nicht-akademischer Vorträge“ erkundet der Künstler Rabih Mroué neue Formen in der Kunst, um über die Komplexität der Geschichte zu sprechen.

How can the past be inscribed into the present not as a relict, but as lived experience “here and now”? **Adania Shibli, Mohammad Al Attar, and Rabih Mroué** investigate key discourses that have underlined political, social, and cultural transformations over the past century in the Southern and Eastern Mediterranean. They deliberately avoid the grand narratives like progress, civilization, or orientalism. Instead of generating knowledge about an irrevocable truth, they invoke new perspectives, seemingly minor details, undetected connections, and narratives not yet explored. Writer and cultural researcher Adania Shibli follows the traces of the Ottoman railway network to disclose its potentialities as a witness to major shifts in the 20th century. Motivated by a desire not to yield to a language of loss, playwright Mohammad Al Attar asks how it is possible to reconstruct Aleppo based on people’s testimonies about their beloved places in the city. Finally, with a series of “non-academic lectures” artist Rabih Mroué endeavors to find out how art can establish new forms to speak about the complexity of history.

# AFTER THE WILDLY IMPROBABLE ADANIA SHIBLI

Wie ließe sich Vergangenheit bis ins Hier und Heute erzählen, wenn die Schienen sprächen? Im späten 19. Jahrhundert begann das Osmanische Reich mithilfe des Deutschen Reiches und seiner Banken zwei Großprojekte, die infolge des Ersten Weltkriegs weitgehend unvollendet blieben: ein Eisenbahnnetz, das Berlin mit Bagdad verbinden sollte, und ein zweites, die Hedjaz-Bahn von Damaskus bis Mekka mit Bahnlinien bis nach Jerusalem und Alexandria. Bildende Künstler\*innen, Schriftsteller\*innen, Soziolog\*innen, Anthropolog\*innen und Theoretiker\*innen fungieren als Mediator\*innen, um den Schienen eine Stimme zu verleihen – aus ihrer Perspektive, nicht mehr als fünfundzwanzig Zentimeter über dem Boden. Sie bringen das ebenso Reale wie Unwahrscheinliche der Bahnlinie zum Vorschein: ihre Bedeutung für die historischen, politischen, sozialen und kulturellen Realitäten in den und jenseits der damals unter osmanischer Herrschaft stehenden Territorien.

What would a railway say, if it were to speak, about our journey through the century to the here and now? In the late 19th century, the Ottoman Empire, with the aid of the German Empire and its banks, embarked on two large-scale projects that would remain unfinished in the aftermath of the First World War: A railway network meant to connect Berlin with Baghdad, and a second, the Hijaz Railway, linking Damascus with Mecca and running lines to Jerusalem and Alexandria. Visual artists, writers, sociologists, anthropologists, and thinkers are invited to operate as mediators who will assist the railway to speak from its own perspective of no more than twenty-five centimeters above the ground. They will reveal unexplored—as real as improbable—potentialities of the railway, significances to and effects on the historical, political, social, and cultural realities within and beyond the then Ottoman ruled territories.

**Fr 15.9. ab 18h & Sa 16.9. ab 14h**  
**Performances, Lectures, Film, Konzert**  
Englisch mit deutscher Simultanübersetzung

## **Kuratiert von Adania Shibli**

Mit Adel Abidin, Yazid Anani, Sinan Antoon & Priya Basil, Boris Buden, Zeynep Çelik, Gülnur Ekşi, Fehras Publishing Practices, Violet Grigoryan, Hamid Ismailov, Karrabing Film Collective, Sair Sinan Kestelli, Shahram Khosravi, Samuel Merrill, Morad Montazami, Musa paradisiaca, Shahana Rajani & Zahra Malkani, Muhannad Shono, Rania Stephan, Salim Tamari u. a.

# ALEPPO. A PORTRAIT OF ABSENCE

## MOHAMMAD AL ATTAR

Städte finden ihre Gestalt in den Erzählungen ihrer Bewohner\*innen. Sie haften im Gedächtnis als eine Mischung aus Erfahrung und Vorstellung, aus Vergessenem und Erhofftem. Am Ende bleiben allein die Geschichten. Ausgehend von dieser Prämisse befragte Mohammad Al Attar die Einwohner\*innen Aleppos nach Orten, die ihnen am Herzen liegen. Getrieben von dem Wunsch, sich nicht einer Sprache des Verlusts zu unterwerfen, entstand eine Reihe kleiner, intimer Eins-zu-eins-Performances, die – zusammengesetzt aus Erzählungen und Zeugnissen – die Verbindung zu diesen Orten zu halten vermögen. Es ist aber auch eine Reflexion über Sprache an sich, die Notwendigkeit zu sprechen und zuzuhören. Geschichten können Schönheit bewahren und ihre Zuhörer\*innen ermutigen, eigene Bilder zu komponieren, indem sie die Freiheit gewähren, auch Orte zu rekonstruieren, die es vielleicht gar nicht mehr gibt.

Cities are shaped by the stories and memories people have of them. They stick in the mind only as a melding of the lived, the imagined, the forgotten, and the desired. The only thing that remains are the stories. Starting from that notion, Mohammad Al Attar has interviewed inhabitants of the city of Aleppo, asking them about a place dear to them. The result of this undertaking, infused by the desire not to yield to a language of loss, is a set of intimate one-on-one performances comprised of tales and testimonies from Aleppo, in order to safeguard the connections to these places. It is also a reflection upon language itself, the need to speak and to listen. Stories can preserve the beautiful, encourage the listeners to piece together images on their own, and give them the freedom to reconstruct a place which perhaps no longer exists.

**Do 21.9. 18h, 19h, 20h, Fr 22. & Sa 23.9. jeweils 14h, 15h, 16h, 18h, 19h, 20h**  
**Performance**

Arabisch, Englisch, Deutsch  
Begrenzte Platzzahl

**Von Mohammad Al Attar**

In Zusammenarbeit mit Omar Abusaada und Bissane Al Charif

# HOW CLOSE COULD WE GET TO THE LIGHT AND SURVIVE? RABIH MROUÉ

Libanon hat seit seiner Gründung nie zur Ruhe gefunden. Der einzig stabile Faktor ist – so der ernüchternde Befund von Rabih Mroué – die andauernde Vermischung von Politik und Religion. Nach dem Ende des Bürgerkriegs 1990 beschloss eine neue Generation von Künstler\*innen, die Geschichte aus ihrer entleerten, propagandistischen Umklammerung zu befreien, und entwickelte das heute weit verbreitete Format der Lecture Performance. In einer Reihe „nicht-akademischer Vorträge“ beleuchten libanesischer Künstler\*innen und Autor\*innen die permanente Eruption von Gewalt in einer Region, die von ihren historischen Hinterlassenschaften bis heute geformt wird. Mit dieser Bezeichnung verweist das Programm auf den ursprünglich akademischen Kontext, nutzt das Format jedoch zugleich als Strategie künstlerischer Recherche, um institutionelle Restriktionen und die Produktion von Wahrheit selbst zu hinterfragen.

In Lebanon, a country subject to upheaval since its inception, only one thing has remained stable: the continuous inter-penetrability of politics and religion, Rabih Mroué asserts. After the end of the Civil War in 1990, a new generation of artists felt the need to unpack history beyond its emptied propagandistic and political takeover. This allowed the rise of a format today widely known as “lecture performance.” With a series of “non-academic lectures,” Rabih Mroué invites Lebanese artists and writers to reflect upon today’s ongoing eruptions of violence in the region in light of a heavy historical legacy. By using this term, the program highlights its origin from an academic context, yet deploys the format as a strategy of artistic research to question the very authority of institutional restrictions and to investigate the fabrication of truth.

**Fr 6. & Sa 7.10. jeweils ab 17h**

**Lecture Performances**

Arabisch, Englisch, Französisch mit deutschen und englischen Übertiteln

**Kuratiert von Rabih Mroué**

Mit Lawrence Abu Hamdan, Hoda Barakat, Ahmad Beydoun, Joana Hadjithomas & Khalil Joreige, Lina Majdalanie, Rabih Mroué, Walid Raad, Mounira Al Solh, Akram Zaatari

# WHY ARE WE HERE NOW?

FR 15. & SA 16.9.  
ADANIA SHIBLI

DO 21., FR 22., SA 23.9.  
MOHAMMAD AL ATTAR

FR 6. & SA 7.10.  
RABIH MROUÉ

Tickets & Programm:  
[hkw.de/whyareweherenow](http://hkw.de/whyareweherenow)

Künstlerische Leitung • *Artistic direction*  
Katrin Klingan

Das Haus der Kulturen der Welt ist ein Geschäftsbereich  
der Kulturveranstaltungen des Bundes in Berlin GmbH.  
Intendant: Bernd Scherer  
Kaufmännische Geschäftsführerin: Charlotte Sieben

**HKW**

John-Foster-Dulles-Allee 10  
10557 Berlin  
[hkw.de](http://hkw.de)

HKW gefördert von



Die Beauftragte der Bundesregierung  
für Kultur und Medien



Auswärtiges Amt